

# Termeni și condiții de cumpărare



- HELLA Romania SRL  
Str. Hella nr. 3, Ghiroda, România  
- denumită în continuare „HELLA” -

pentru toate livrările de produse și servicii ale furnizorului către HELLA.

## 1. Condiții de livrare

- 1.1 Toate comenzile de la HELLA se desfășoară exclusiv în conformitate cu Termenii și condițiile de cumpărare, cu excepția cazului în care se convine altfel în mod expres. Termenii și condițiile de vânzare ale Furnizorului care se abat din punct de vedere al conținutului nu vor sta la baza contractului, chiar dacă HELLA nu se opune acestora în mod explicit în fiecare caz în parte. Modificările sau completările și alte acorduri subsidiare trebuie să fie făcute în scris.
- 1.2 În realizarea produselor sau serviciilor, se aplică specificațiile, desenele, descrierile și alte documente convenite între HELLA și Furnizor.
- 1.3 De asemenea, se aplică în mod suplimentar „**Managementul calității în cadrul HELLA - orientări pentru furnizori**” și „**Orientări HELLA Logistic pentru furnizorii de echipamente originale**”, în versiunea în vigoare la momentul respectiv. Orientările sunt disponibile pe pagina de pornire HELLA, în zona Purchasing > Supplier Integration > Downloadcenter (Achiziții > Integrare furnizori > Downloadcenter)  
<https://www.hella.com/hella-com/en/Download-Center-1894.html>.

## 2. Comenzi

- 2.1 Livrările se efectuează pe baza comenzilor individuale scrise sau transmise electronic sau a livrărilor succesive din partea HELLA. Detaliile procedurii pentru livrările succesive sunt prevăzute în „*Regulamentul de livrare HELLA pentru procesarea comenzilor*”, pe care furnizorul îl acceptă și care este disponibil pe pagina de pornire HELLA în zona Purchasing > Supplier Integration > Downloadcenter (Achiziții > Integrare furnizori > Download center), la adresa <https://www.hella.com/hella-com/en/Download-Center-1894.html>.
- 2.2 Furnizorul trebuie să confirme în scris comenzile individuale în maximum 3 zile lucrătoare de la primire.
- 2.3 În cazul în care se fac livrări succesive, Furnizorul nu este obligat să le confirme separat. Livrările succesive se consideră acceptate dacă Furnizorul nu contestă în scris livrarea succesivă imediat, dar cel târziu în termen de o zi lucrătoare de la primirea acesteia.

## 3. Materialele furnizate

- 3.1 Materialele și echipamentele furnizate gratuit de HELLA Furnizorului rămân proprietatea HELLA, iar Furnizorul este obligat să examineze materialul furnizat de HELLA pentru a detecta orice defecte vizibile, fără întârzieri nejustificate. Furnizorul trebuie, de asemenea, să verifice cantitatea și să identifice produsele. Eventuale diferențe trebuie să fie raportate către HELLA în termen de o zi lucrătoare.
- 3.2 Furnizorul este obligat să trateze aceste materiale și echipamente cu grijă și atenția cuvenite și să le depoziteze în mod corespunzător.

- 3.3 În timpul procesului de fabricație, Furnizorul este obligat să efectueze verificări suplimentare dacă acestea au fost convenite separat cu HELLA sau dacă sunt necesare pentru a respecta sistemul de management al calității aplicabil în cadrul companiei Furnizorului. În cazul în care Furnizorul descoperă discrepanțe în ceea ce privește calitatea sau cantitatea, HELLA trebuie să fie informată fără întârzieri nejustificate pentru a coordona eventuale măsuri suplimentare. În cazul în care Furnizorul este responsabil pentru aceste deficiențe de calitate sau cantitate, de exemplu, în timpul procesului de fabricație, Furnizorul este obligat să comande un produs de înlocuire pe cheltuiala sa.
- 3.4. Prelucrarea materialelor furnizate de HELLA are loc întotdeauna în numele HELLA. În cazul în care valoarea materialelor furnizate de HELLA depășește valoarea prelucrării și - dacă este cazul - a celorlalte componente ale produselor nou fabricate, produsele nou fabricate devin proprietatea HELLA, iar în caz contrar, acestea sunt proprietatea comună a HELLA și a Furnizorului în proporție egală cu materialele furnizate și valoarea prelucrării și a celorlalte componente. Pentru evitarea oricărui dubiu: cele de mai sus nu limitează în niciun fel obligația Furnizorului de a oferi HELLA dreptul de proprietate nerestricționat, liber de orice fel de sarcini, odată cu livrarea Produselor.

## 4. Termene de livrare, locul de livrare, avizul de expediție

- 4.1. Toate termenele de livrare convenite în conformitate cu alineatul (2) sunt obligatorii.
- 4.2 Furnizorul trebuie să informeze imediat HELLA cu privire la eventuale întârzieri, de îndată ce acestea sunt previzibile.
- 4.3 Cu excepția cazului în care se convine altfel în scris, toate livrările sunt efectuate în condiții DAP de către Furnizor, la adresa de livrare indicată în bonul de comandă (INCOTERMS 2020). Pentru a clarifica problemele legate de import, poate fi contactat direct Departamentul de specialitate: [import.hd@HELLA.com](mailto:import.hd@HELLA.com).
- 4.4 La fiecare livrare trebuie să se anexeze, într-un loc marcat, un aviz de expediție în două exemplare.

## 5. Nerespectarea termenului de livrare

- 5.1. În cazul în care Furnizorul nu respectă termenul de livrare specificat în comanda individuală sau planul de livrări succesive, Furnizorul este obligat să despăgubească HELLA pentru orice prejudiciu cauzat de întârzierea livrării, cu excepția cazului în care Furnizorul poate demonstra că nu este responsabil pentru întârziere. În cazul în care livrarea este o achiziție cu dată fixă, dreptul HELLA de a solicita livrarea respectivă expiră numai dacă HELLA nu își exercită dreptul respectiv în termen de 30 de zile de la data livrării.
- 5.2 În plus, dacă Furnizorul nu a reușit să livreze până la ultimul termen stabilit de HELLA sau dacă HELLA nu mai este interesată de livrare la o dată ulterioară, HELLA are dreptul să anuleze comanda respectivă și să primească despăgubiri în locul executării livrării. Acest lucru nu afectează eventualele cereri de despăgubire ale HELLA pentru daunele cauzate de întârziere. În cazul în care Furnizorul întârzie în mod repetat livrarea, HELLA are dreptul, după ce a trimis Furnizorului un avertisment, dar fără succes, să anuleze cu efect imediat toate comenzile care nu au fost încă livrate la momentul respectiv.

## 6. Plăți și condiții de plată

- 6.1. HELLA efectuează plățile în conformitate cu termenul de plată specificat în formularul BP al Furnizorului. Plata se efectuează prin mijloacele de plată alese de HELLA.
- 6.2. Furnizorul este obligat să emită facturi în conformitate cu cea mai recentă versiune a „**Cerințelor de facturare ale Grupului HELLA**”. Redactarea în ordine a facturii este o condiție prealabilă pentru data scadenței acesteia. Cea mai recentă versiune a cerințelor de facturare ale Grupului HELLA este disponibilă pe pagina de pornire HELLA, în zona Purchasing > Supplier Integration > Download center (Achiziții > Integrare Furnizor > Downloadcenter)  
<https://www.hella.com/hella-com/en/Download-Center-1894.html>.
- 6.3. Greutățile și cantitățile determinate la punctele de descărcare sunt decisive pentru calcularea și plata livrărilor. HELLA are dreptul, în cazul unei livrări defectuoase, să rețină plata echivalentă cu valoarea Produselor lipsă sau defecte până la finalizarea corespunzătoare a comenzii. Furnizorul poate solicita plăți pentru proiecte, desene și mostre numai dacă acest lucru a fost convenit în prealabil în scris cu HELLA.
- 6.4. Furnizorul nu este autorizat să cedeze creanțele pe care le-ar putea avea față de HELLA unor terți sau să permită unor terți să colecteze sumele datorate din aceste creanțe fără a solicita în prealabil acordul scris al HELLA (acest acord nu va fi refuzat în mod nejustificat). În cazul în care Furnizorul este aprovizionat de către Furnizorii săi proprii cu rezervarea prelungită a dreptului de proprietate („*verlängerter Eigentumsvorbehalt*”), consimțământul HELLA pentru cesiunea către acești subfurnizori ai Furnizorului va fi considerat ca fiind acordat în conformitate cu teza de mai sus. În cazul în care Furnizorul își cesionează creanțele față de HELLA unor terți, încălcând prima teză din prezenta clauză 6.4, fără a obține în prealabil acordul scris al HELLA, cesiunea va produce totuși efecte. Cu toate acestea, HELLA poate alege dacă să plătească Furnizorului sau terțului, cu efect liberatoriu.

## 7. Forță majoră

Conflictele industriale, cu excepția grevelor limitate la Furnizor, tulburările civile, măsurile puse în aplicare de autoritățile administrative și alte evenimente imprevizibile, inevitabile și grave exonerează părțile de obligațiile contractuale pe durata evenimentului și în măsura în care aceasta afectează îndeplinirea obligațiilor asumate. Furnizorul și HELLA convin că vor face imediat schimb de informații necesare și că își vor adapta cu bună credință obligațiile la circumstanțele modificate.

## 8. Confidențialitate

- 8.1. Furnizorul păstrează confidențialitatea tuturor informațiilor care nu sunt publice, în special specificațiile, desenele, șabloanele, modelele, instrumentele, documentele, software-ul și alte suporturi de date, pe care HELLA le-a pus la dispoziția Furnizorului și nu le transmite terților și nu le copiază, cu excepția cazului în care acest lucru este absolut necesar pentru îndeplinirea obligațiilor sale contractuale. Furnizorul se asigură că toți angajații și subcontractanții săi se supun aceleiași obligații de confidențialitate. HELLA își păstrează dreptul de proprietate și toate drepturile de autor asupra informațiilor și obiectelor pe care HELLA le divulgă Furnizorului în conformitate cu sau în legătură cu Termenii și condițiile de cumpărare.
- 8.2. Furnizorul are dreptul de a promova relația sa de afaceri cu HELLA numai cu acordul prealabil scris din partea HELLA.

- 8.3. Produsele care sunt fabricate în conformitate cu informațiile, specificațiile, desenele sau modelele furnizate de HELLA sau cu ajutorul unor unelte plătite integral sau parțial de HELLA nu pot fi oferite unor terțe părți, oferite ca mostre sau furnizate acestora fără acordul prealabil scris și explicit al HELLA. Același lucru se aplică în mod corespunzător și desenelor, modelelor, mostrelor etc. furnizate de HELLA.

## 9. Modificări ale Produselor (dacă este cazul)

- 9.1. Furnizorul trebuie să informeze HELLA cât mai curând posibil cu privire la orice modificare preconizată a Produselor a căror livrare este aprobată, cel târziu cu 9 luni înainte de introducerea acestora.
- 9.2. Furnizorul trebuie să își asume toate costurile suportate de HELLA din cauza acestor modificări, de exemplu, costurile de calificare, costurile de modificare, costurile de testare, costurile de dezvoltare, costurile pentru o primă versiune reînnoită a eșantionului etc.

## 10. Asigurarea livrărilor

În cazul în care produsele sunt dezvoltate special pentru HELLA și, în special, în cazul în care HELLA a contribuit direct sau indirect la costurile de dezvoltare și/sau pentru materialele de fabricație, Furnizorul garantează că va furniza HELLA Produsele în funcție de nevoile HELLA și că va accepta comenzi de la HELLA atât timp cât HELLA are nevoie de Produse. HELLA va comunica Furnizorului, în timp util, volumul de aprovizionare anticipat, dedus din previziunile privind nevoile HELLA. Fără a aduce atingere celei de-a doua clauze, cu excepția cazului în care se convine altfel în mod explicit în scris, Furnizorul nu are dreptul de a solicita HELLA să cumpere o anumită cantitate de Produse.

## 11. Garanție/Răspundere pentru defecte

- 11.1. Furnizorul se asigură că Produsele nu prezintă niciun defect și că au fost respectate specificațiile convenite și standardele tehnologice general acceptate.
- 11.2. Dacă HELLA aprobă specificațiile, desenele, calculele sau alte documente ale Furnizorului, acest lucru nu afectează responsabilitatea exclusivă a Furnizorului pentru Produse. Acest lucru se aplică, de asemenea, propunerilor, recomandărilor sau altor acțiuni de cooperare ale HELLA cu privire la performanța Furnizorului.
- 11.3. În cazul în care Furnizorul își poate da seama, pe baza know-how-ului propriu, că o comandă plasată de HELLA este incompletă sau că scopul urmărit de HELLA atunci când a plasat comanda nu poate fi îndeplinit, Furnizorul trebuie să informeze HELLA imediat și în totalitate.
- 11.4. În cazul în care sunt furnizate Produse defecte, HELLA are dreptul de a solicita remedierea imediată a situației prin livrarea unui produs înlocuitor sau prin rectificarea Produselor defecte. HELLA are dreptul de a stabili (la discreția sa exclusivă) detaliile acțiunilor de remediere care trebuie întreprinse de Furnizor după consultarea cu acesta.
- 11.5. În cazul în care livrarea defectuoasă are ca rezultat creșterea costurilor pentru HELLA pentru respectarea propriilor termene de livrare (de exemplu, costurile de sortare a Produselor defecte, creșterea efortului de inspecție și a costurilor de fabricație etc.), aceste costuri vor fi suportate de Furnizor.

- 11.6. HELLA are dreptul de a anula comanda și de a returna Produsele Furnizorului pe riscul și costurile acestuia sau de a reduce prețul dacă Furnizorul nu își îndeplinește obligația de remediere a defectelor într-un termen rezonabil stabilit de HELLA. De asemenea, HELLA are dreptul la despăgubiri pentru daune-interese. Stabilirea unui termen de către HELLA este superfluă în cazul în care remedierea defectelor este imposibilă din punct de vedere practic sau economic.
- 11.7. HELLA are dreptul să returneze Produsele defecte pe cheltuiala Furnizorului sau, după un acord prealabil cu Furnizorul, să sorteze Produsele defecte și, dacă este necesar, să le încadreze la rebuturi pe cheltuiala Furnizorului.
- 11.8. În situații de urgență, HELLA are dreptul, în limita posibilităților, după ce a informat în prealabil Furnizorul, dacă acesta poate fi contactat, să efectueze remedierea defectelor pe cont propriu sau să solicite remedierea acestora de către terți și să achiziționeze Produse fără defecte de la terți pentru a-și îndeplini propriile obligații de furnizare. Furnizorul suportă costurile necesare, adecvate și dovedite corespunzător pentru aceste rectificări sau achiziții.
- 11.9. În cazul în care un defect este descoperit abia după prelucrarea ulterioară a Produselor, Furnizorul va fi obligat să suporte toate costurile legate de schimbarea sau rectificarea Produselor defecte, în special costurile de inspecție, transport, manoperă și materiale, indiferent dacă aceste costuri sunt suportate la nivelul Furnizorului, la nivelul HELLA sau la nivelul terților. Aceste costuri vor include, de asemenea, toate costurile aferente schimbului sau reparației Produselor în care HELLA a montat Produse defecte.
- 11.10. În cazul în care o defecțiune recurentă impune înlocuirea unei întregi serii de Produse sau a produselor HELLA în care au fost montate Produsele, de exemplu, deoarece o analiză a defectelor în fiecare caz în parte nu este economică, nu este posibilă sau nu este rezonabilă, Furnizorul trebuie să suporte costurile menționate mai sus și pentru partea din seria afectată care nu prezintă defecte tehnice.
- 11.11. Cu excepția cazului în care părțile au stipulat altfel în mod explicit în scris, pretențiile HELLA care decurg din răspunderea pentru defecte se prescriu după o perioadă de 54 de luni de la livrarea către HELLA.
- 11.12. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în dispozițiile precedente sau într-un **Contract de garanție** separat convenit între părți, răspunderea pentru defecte este reglementată de dispozițiile legale aplicabile.

## 12. Răspundere

- 12.1. În cazul în care HELLA sau o terță parte suferă daune din cauza unui defect al unui Produs sau a încălcării obligațiilor contractuale de către Furnizor, Furnizorul trebuie să despăgubească integral HELLA pentru toate daunele și cheltuielile rezultate.
- 12.2. Furnizorul este responsabil pentru măsurile luate de HELLA sau de clienții HELLA pentru a evita daunele (de exemplu, acțiuni de rechemare) în măsura în care este obligat prin lege să facă acest lucru.
- 12.3. Furnizorul va exonera HELLA de orice răspundere, costuri, daune și cheltuieli (inclusiv cheltuieli rezonabile de judecată și onorarii ale avocaților), care sunt pretinse de la HELLA din cauza defectului unui Produs, a încălcării obligațiilor contractuale de către Furnizor, a intenției sau neglijenței Furnizorului sau a nerespectării dispozițiilor legale sau de reglementare aplicabile.

## 13. Drepturi de proprietate intelectuală

- 13.1. Furnizorul declară și garantează că Produsele, precum și Serviciile sale nu încalcă niciun drept de proprietate intelectuală și niciun drept de autor ale unor terțe părți. Furnizorul va despăgubi HELLA și clienții companiei și va exonera HELLA și clienții companiei de toate reclamațiile, cererile, obligațiile, pierderile, daunele, costurile (inclusiv, fără a se limita la cheltuieli de judecată) și cheltuielile care decurg din utilizarea unor astfel de drepturi de proprietate intelectuală sau drepturi de autor.
- 13.2. Răspunderea nu se aplică în cazul în care Furnizorul a fabricat Produsul în conformitate cu instrucțiunile obligatorii ale HELLA.
- 13.3. În cazul în care HELLA a contribuit la dezvoltarea Produselor – fără a aduce atingere altor drepturi mai extinse conferite în temeiul unor acorduri speciale cu Furnizorul – HELLA obține dreptul de utilizare gratuită, neexclusivă, fără restricții de timp și de loc și inclusiv dreptul de a sublicența invențiile utilizate în Produse sau drepturile de autor aferente acestor invenții. În cazul în care Serviciile prestate de Furnizor includ producția de software, Furnizorul trebuie să pună la dispoziția HELLA codul sursă, la cerere, inclusiv documentația software.

## 14. Conformitate

- 14.1. Furnizorul se angajează să respecte principiile descrise în „**Codul de conduită HELLA pentru furnizori și prestatori de servicii**” și se asigură că aceste principii sunt respectate și de către proprii săi Furnizori și prestatori de servicii. Codul de conduită este disponibil pe pagina de pornire a HELLA, la secțiunea Purchasing > Purchasing Philosophy (Achiziții > Filosofia achizițiilor) [https://www.hella.com/hella-com/assets/media\\_global/supplier\\_code\\_of\\_conduct.pdf](https://www.hella.com/hella-com/assets/media_global/supplier_code_of_conduct.pdf)
- 14.2. Furnizorul trebuie să se abțină de la orice acțiune sau omisiune care ar putea atrage răspunderea penală pentru fraudă sau delapidare, infracțiuni de faliment, încălcări ale legii concurenței, acordarea sau acceptarea unui beneficiu necuvenit, dare sau luare de mită, corupție sau infracțiuni comparabile ale angajaților Furnizorului sau ale unor terțe părți. În cazul încălcării unei astfel de obligații, HELLA are dreptul de a se retrage în mod extraordinar din contract sau de a înceta toate tranzacțiile și negocierile juridice existente cu Furnizorul. Fără a aduce atingere celor de mai sus, Furnizorul este obligat să respecte toate legile și reglementările care îi sunt aplicabile și relația de afaceri cu Hella.
- 14.3. Dacă, în ceea ce privește furnizarea de Produse și/sau Servicii, Furnizorul a participat cu vinovăție la un acord, o practică concertată sau orice altă practică care constituie o restricție ilegală a concurenței în sensul legilor concurenței / antitrust aplicabile, Furnizorul va plăti către HELLA, cu titlul de daune-interese, 8% din valoarea netă a facturii pentru volumul de furnizare care este afectat de încălcarea legii concurenței / antitrust, cu excepția cazului în care Furnizorul poate dovedi că nu a rezultat niciun prejudiciu din încălcarea legii concurenței / antitrust sau că prejudiciul rezultat a fost mai mic. Această obligație continuă să se aplice în cazul încetării sau al îndeplinirii relației de afaceri sau a oricărui contract individual de furnizare. Orice drepturi contractuale sau legale suplimentare sau excedentare ale HELLA rămân neafectate de această obligație; în special, HELLA poate pretinde un prejudiciu mai mare pe baza dovezilor aferente.

## 15. Dispoziții generale

- 15.1. În cazul în care una dintre părți încetează plățile sau în cazul în care se depune o cerere de deschidere a procedurii de insolvență împotriva activelor părții respective sau în cazul în care o astfel de cerere este respinsă din cauza insuficienței activelor, cealaltă parte are dreptul de a se retrage din orice comandă care nu a fost încă livrată sau executată la momentul respectiv.
- 15.2. Furnizorul este de acord prin prezenta că HELLA este autorizată să stocheze în fișiere electronice orice informații necesare în scopul procesării comenzilor și al verificării facturilor. HELLA se angajează să respecte reglementările legale privind protecția datelor în această privință.
- 15.3. HELLA are dreptul de compensare și de reținere în măsura prevăzută de lege. Furnizorul are dreptul la compensarea cu propriile sale creanțe numai în cazul în care cererile sale au fost stabilite pe cale judiciară ca fiind irevocabile, sunt necontestate din punct de vedere juridic sau au fost recunoscute de HELLA. Furnizorul este îndreptățit să își exercite dreptul de retenție numai în măsura în care cererea sa rezultă din aceeași relație contractuală.
- 15.4. În măsura în care Termenii și condițiile de cumpărare prevăd acest lucru, notificările sau declarațiile trebuie făcute în scris către persoana de contact responsabilă din cadrul Departamentului de achiziții IMS.
- 15.5. În cazul în care oricare dintre dispozițiile acestor Termeni și condiții de cumpărare este sau devine nulă, ilegală sau inaplicabilă, valabilitatea celorlalte dispoziții nu va fi afectată. În acest caz, părțile sunt obligate să înlocuiască dispoziția nulă și/sau ilegală și/sau neexecutorie cu o dispoziție corespunzătoare care să se apropie cât mai mult posibil de scopul economic al acestor Termeni și condiții de cumpărare. Acest lucru se aplică, de asemenea, în cazul unor eventuale omisiuni.
- 15.6. Locul de executare este sediul social al HELLA, respectiv locul pe care HELLA îl desemnează pentru primirea Produselor. Părțile pot conveni asupra unei alte modalități de plată.
- 15.8. Se aplică legile de la sediul social al companiei HELLA care face comanda, cu excepția normelor privind conflictul de legi. Este exclusă aplicarea Convenției ONU privind contractele de vânzare internațională de mărfuri (Convenția Națiunilor Unite din 11.04.1980 privind contractele de vânzare internațională de mărfuri).
- 15.8. Instanța competentă pentru toate litigiile dintre HELLA și Furnizor și pentru toate livrările efectuate este instanța de la locul unde se află sediul social al companiei HELLA care face comanda sau, pentru acțiunile în justiție inițiate de HELLA, orice altă instanță competentă.